О правомерности использования термина "диабетик"

Автор: Administrator
14.12.2011 19:41

Учреждение Российской академии наук
Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
Доктору филологических наук,
руководителю терминологического центра,
Шелову С.Д.

Глубокоуважаемый Сергей Дмитриевич!

Просим пояснить нам закономерность и целесообразность использования в официальном русском языке слова «диабетик».

Наше обращение связано с тем, что у многочисленных читателей «Российской Диабетической Газеты» (РДА) возникают отрицательные эмоции при использовании нами указанного термина. Читатели считают термин «диабетик» определенным клеймом, ущемляющим их права. Они предпочитают, чтобы их называли «человек с диабетом», а не «гриппозник», «колитик», «ревматик».

Будем искренне благодарны за Ваш развернутый ответ, который мы хотели бы опубликовать на нашем сайте

С уважением,
Президент,
Главный редактор РДГ
М.В. Богомолов

Автор: Administrator
14.12.2011 19:41

Уважаемый г-н Богомолов!

В Вашем письме Вы просите "пояснить закономерность и целесообразность использования в официальном русском языке слова диабетик", поскольку "у многочислен-ных читателей «Российской диабетической газеты» возникают отрицательные эмоции при использовании указанного термина".

В связи с Вашим обращением постараюсь изложить собственную позицию в этом вопросе.

Слово диабетик (от диабет, восходящего к гр. diabētēs) зафиксировано в большом количестве толковых словарей русского языка – в многотомном Большом академическом словаре русского языка (гл. редактор К.С. Горбачевич, издание продолжается), в Толковом словаре русского языка с включением сведений о происхождении слов (отв. редактор Н.Ю. Шведова, М., 2007), в Русском толковом словаре В.В. Лопатина и Л.Е. Лопатина (М., 2004) и др.

Во всех словарях толкование этого слова идентичное или очень близкое: «человек, больной диабетом», «тот, кто болен диабетом» и т.п., причем в некоторых из этих словарей слово диабетик имеет помету разг., т.е. разговорное.

Слово входит в большую совокупность слов с суффиксом –ик, обозначающих лицо по тому или иному признаке. В данном случае речь идет о названии лиц по признаку наличия у них того или иного заболевания, ср. астматик, гипертоник, невротик, эпилептик и т.п.

В сфере использования слов, касающихся такой деликатной области как здоровье и медицинское состояние человека, обстоятельств, при которых то или иное заболевание возникло, и т.п., следует быть чрезвычайно внимательным к словоупотреблению. В непрофессиональном бытовом разговоре некоторые из слов с этим значением, действительно, могут вызывать нежелательные отрицательные ассоциации или даже вызывать чувство оскорбления по отношению к тому, к кому они относятся, ср. очкарик,

шизофреник, сифилитик и т.п.

В то же время в русской речевой традиции прямое или косвенное упоминание забо-левания у человека, скорее, должно вызывать сочувствие и желание ему помочь, нежели злорадство и недоброжелательство. Поэтому в разговорном стиле речи слово диабетик вряд ли следует воспринимать как обидное (если только оно не используется в целях унижения человека из-за наличия у него заболевания диабетом). Чрезвычайно важно, с этой точки зрения, что слово диабетик в некоторых из толковых словарей снабжается пометой «разг.», т.е. разговорное.

Однако Ваш запрос касается "официального русского языка", т.е., насколько я понимаю, официально-делового стиля речи. Здесь следует избегать слов, которым присуща разговорная окраска, тем более, если они касаются такой специфической области как здоровье человека. В официальной медицинской статистике, при выступлении с трибуны врача или специалиста на медицинском конгрессе и т.п. использование слово диабетик, скорее всего, неуместно. В этих ситуациях определенно предпочтительнее краткие описательные обороты типа больной диабетом, лица, страдающие диабетом, пациенты с диабетом и т.п.

Доктор филологических наук,
руководитель Терминологического центра
Института русского языка РАН
им. В.В. Виноградова
Шелов